

**Journal of Social Research in Uzbekistan**



**JOURNAL OF SOCIAL RESEARCH IN UZBEKISTAN**  
 journal homepage:  
<https://topjournals.uz/index.php/jsru>



## THE HISTORY OF THE ORIGIN OF "KONGLISH" AND ITS APPLICATION TO EVERYDAY LIFE

**Feruza I. Jumaniyazova**

Researcher

Karakalpak State University named after Berdakh

Nukus, Karakalpakstan

E-mail: [jumaniyazovaferuza94@gmail.com](mailto:jumaniyazovaferuza94@gmail.com)

### ABOUT ARTICLE

**Key words:** Konglish, Korean-style English, Korlish, Korenglish, Korglish, Kinglish, sociolinguistics.

**Received:** 11.08.22

**Accepted:** 13.08.22

**Published:** 15.08.22

**Abstract:** Konglish (Korean 콩글리쉬) is officially a Korean-style English language and it is the English language used by Korean speakers. This term is a combination of the sounds of two words with different meanings, the less common terms are Korlish (1988), Korenglish (1992), Korglish (2000) and Kinglish (2000). Konglish contains words that have come into Korean from English, and many of them are incomprehensible to English speakers. A common example is the Korean term 핸드폰 (hand phone) for the English "mobile phone". Straight English words, wrongly translated words from English into Korean, or fake English words imported from Japanese have been used as the "Konglish" words in Korean. The use of "Konglish" is common in South Korea as a result of American cultural influence, but the language is not familiar to North Koreans. English is also present in the domains of main streets, restaurants, and shopping areas in Seoul and the rest of South Korea, where Koreans use English mainly to sociolinguistically express luxury, youth, sophistication, and modernity.

## «KONGLISH» SO'ZLARINING KELIB CHIQISH TARIXI VA KUNDALIK XAYOTGA TADBIQ ETILISHI

**Feruza I. Jumaniyazova**

Tadqiqotchisi

Berdax nomidagi Qoraqolpoq Davlat Universiteti

Nukus, Qoraqalpog'iston

E-mail: [jumaniyazovaferuza94@gmail.com](mailto:jumaniyazovaferuza94@gmail.com)

<https://topjournals.uz/index.php/jsru>

---

**MAQOLA HAQIDA**


---

**Kalit soʻzlar:** Konglish, Koreys uslubidagi ingliz tili, Korlish, Korenglish, Korglish, Kinglish, ijtimoiy lingvistik.

**Annotatsiya:** Konglish (koreyscha **콩글리쉬**) rasmiy qilib aytadigan boʻlsak koreys uslubidagi Ingliz tili va u koreys tilida soʻzlashuvchilar qoʻllaydigan ingliz tili boʻlib hisoblanadi. Bu termin har xil maʼnoli ikki soʻzning tovushlarini birlashtirish natijasida paydo boʻlgan boʻlib, uning kamroq tarqalgan atamaları Korlish (1988), Korenglish (1992), Korglish (2000) va Kinglish (2000). Konglish tili koreys tiliga ingliz tilidan kirib kelgan soʻzlarni oʻz ichiga oladi va ularning koʻpchiligi ingliz tilida soʻzlashuvchilar uchun tushunarsiz boʻlib hisoblanadi. Umumiy misol sifatida inglizcha “mobile phone” (qoʻl telefoni) uchun koreyscha “핸드폰” (hand phone) atamasi keltirilgan. Konglish tilida toʻgʻridan-toʻgʻri inglizcha soʻzlar, ingliz tilidan koreys tiliga notoʻgʻri tarjima qilingan soʻzlar yoki Yapon tilidan kirib kelgan soxta inglizcha soʻzlar koreys tilida qoʻllanilib kelgan. Konglish tilidan foydalanish Janubiy Koreyada Amerikaning madaniy taʼsiri natijasida keng tarqalgan, lekin Shimoliy Koreyaliklar uchun bu til tanish emas. Ingliz tili Seul va Janubiy Koreyaning qolgan qismidagi asosiy koʻchalar, restoranlar va savdo maydonlarining domenlarida ham mavjud boʻlib koreyaliklar asosan ijtimoiy lingvistik jihatdan hashamat, yoshlik, nafosat va zamonaviylikni ifodalash uchun ingliz tilidan foydalanadilar.

---

## ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ СЛОВА «КОНГЛИШ» И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

**Феруза И. Джуманиязова**

*Исследователь*

*Каракалпакский государственный университет имени Бердаха*

*Нукус, Каракалпакстан*

E-mail: [jumaniyazovaferuza94@gmail.com](mailto:jumaniyazovaferuza94@gmail.com)

---

### О СТАТЬЕ

---

**Ключевые слова:** корейский, английский, коренглиш, корглиш, социолингвистика.

**Аннотация:** Конглиш (**콩글리쉬**) официально является английским языком корейского стиля, и это английский язык, используемый носителями корейского языка. Этот термин представляет собой сочетание звуков двух слов с разным значением, его менее распространенные термины - Корлиш (1988), Коренглиш (1992), Корглиш (2000) и Кинглиш (2000). Конглиш содержит слова, пришедшие в корейский язык из английского,

---

и многие из них непонятны носителям английского языка. Типичным примером является корейский термин 핸드폰 (ручной телефон) для английского «мобильный телефон». В Konglish были прямые английские слова, неправильные переводы с английского на корейский или поддельные английские слова, импортированные из японского, которые использовались в корейском языке. Использование Konglish распространено в Южной Корее в результате американского культурного влияния, но этот язык не знаком северокорейцам. Английский также присутствует на главных улицах, в ресторанах и торговых районах Сеула и остальной части Южной Кореи, где корейцы используют английский язык в основном для социолингвистического выражения роскоши, молодости, изысканности и современности.

## KIRISH

**“Konglish”ning kelib chiqish tarixi.** Tarixga nazar soladigan bo‘lsak Koreya 1910-1945 yillar oralig‘ida Yaponiyaning mustamlakasi bo‘ldi. Mustamlaka davrida yapon tili koreys tiliga ingliz tilidagi texnika atamalarini olib kiriladigan asosiy til bo‘lgan, ayniqsa koreys tilini o‘rgatish va gapirish taqiqlangan paytlarda. Keyingi yillarda Yaponiya G‘arb madaniyati va texnologiyasini faol ravishda import qilganligi sababli, ingliz tilidagi eng qadimgi so‘zlar ushbu yapon tili ta’siri orqali asta-sekin rivojlangan. Ikkinchi jahon urushidan keyin AQSH armiyasi kirib kelishi bilan Koreya madaniyati va tiliga Ingliz tili va madaniyati chuqur ta’sir ko‘rsatdi va Koreys tilida ingliz tilini qo‘llash holatlari ham ko‘paya boshladi. O’sha paytdagi ma’lumotlarga ko‘ra, koreyscha lug‘atning 10% gachasi ingliz tilidan kelgan va o‘zlashtirilgan so‘zlardan iborat bo‘lgan.

## ASOSIY QISM

**Turkumlash.** Konglish tili nisbatan kam o‘rganilgan va shuningdek, odamlar orasida ta’rifi har xil bo‘lib, ba’zi ekspertlar uning shakllanishi “pidjin” va “kreol”larning shakllanishiga parallel degan to‘xtamga keldi. Lekin bu toifalar sifatida belgilanishi mumkin emas, chunki u hali ingliz tilining o‘ziga xos toifasi emas, balki koreys tilining sub kategoriyasi bo‘lib, koreys tili bilan integratsiyalashgan so‘z va iboralar ingliz tili shaklida kontseptsiyalangan. Konglish tili o‘zining tilshunoslik toifasida noaniq bo‘lsa-da, u ingliz tilining noto‘g‘ri yoki vaqtinchalik shakllaridan ajralib turadigan Plattning “Yangi ingliz tili” ta’rifiga o‘xshaydi. Konglish tili “Yangi ingliz tili” standartlariga mos keladi: ta’lim tizimi orqali ishlab chiqilgan, ingliz tili aholining ko‘pchiligi so‘zlashadigan ona tili bo‘lmagan hududda ishlab chiqilgan, so‘zlovchilar orasida bir qator

funktsiyalar uchun foydalanilgan va mahalliyashtirilgan Intonatsiya naqshlari va ifodalari kabi o'ziga xos til xususiyatlarini qabul qilgan.

**Lateral undoshlar.** Amerika Qo'shma Shtatlariga ko'chib kelgan va ingliz tilini o'rganayotgan ko'plab koreyslarda, ayniqsa, o'rganishning dastlabki bosqichlarida, koreys-ingliz tilining o'ziga xos o'zgarishlari kuzatiladi. Buning sabablaridan biri ingliz va koreys tillari o'rtasidagi farqli laterallar bilan bog'liq bo'lib, bu tillarning artikulyatsiya va akustik xususiyatlariga ta'sir qiladi. Amerika ingliz tili ko'pincha "yopiq" variantlarga ega deb ta'riflanadi, bu birlamchi Alveolyar kontakt imo-ishorasini hamda ikkilamchi dorsal chekinish ishorasini o'z ichiga oladi. Ko'pgina hollarda, Amerikada ingliz tilida juda kam hollarda til oldi bilan gapiriladi va buning o'rniga tilning orqa tomoni tortilgan toraygan yuqori faringeal sohadan foydalanadi. Boshqa tomondan, koreys laterali o'zining akustik va artikulyar xususiyatlariga ko'ra "engil" hisoblanadi. Koreya lateralini tashkil etuvchi ikkita imo-ishora til uchini yopish va til tanasini ko'tarishni o'z ichiga olgan Palatalizatsiya (fonetika) ni o'z ichiga oladi. Nutqni o'rganish modeliga ko'ra, ikkinchi tilni o'rganish keyingi bosqichlarda osonroqdir, chunki nutq tovushlaridagi farqlarni o'xshashlikdan ko'ra yaxshiroq farq qilib laterallarni aniqroq aniqlash mumkin. Bu ingliz tilini o'rganayotgan koreyslar uchun ham amal qiladi, chunki ular ingliz tilidagi so'zlashuv so'zlariga o'xshab, past til tanasi va og'ir tortilgan til orqasidan foydalanib, aniq artikulyar til shakllaridan foydalanadilar. Konglish tilida qo'llaniladigan so'zlarda to'q ingliz laterali ko'pincha koreyslar ishlatadigan so'zlarga ko'rsatiladi, bu koreyslar kundalik hayotda qo'llanilsa ham, bu so'zlarni sof koreys tilidan alohida ko'rishini ko'rsatadi.

**Misollar.** Konglish atamalarining ushbu ikkita ro'yxati, ikkinchisi yapon tili ta'sirida kelgan so'zlar bo'lib, yapon tilidagi wasei-eigo atamalariga o'xshash bo'lib ingliz tilida so'zlashuvchilar uchun tushunarsiz bo'lgan konglish atamalarini o'z ichiga olishi mo'ljallangan. Ko'pgina konglish atamalari koreyslar tomonidan nostandart qisqartmalar yoki inglizcha so'zlarning kombinatsiyasi yoki umumiy inglizcha so'zga yangi ma'no yoki foydalanishni qo'llash orqali ixtiro qilingan.

디카- digital camera - elektron kamera

아이쇼핑- eye shopping - do'kon aylanish

핸드폰- hand + phone - qo'l telefoni

뉴트로 - new + retro - eski urflarni yangicha talqinlash

미팅- meeting - guruh bo'lib uchrashuvga chqish

오버- over - oshirib talqin qilish

오바이트- overeat - ko'p yemoq

팝송- pop + song - Ingliz taniqli muzikasi

리본- ribbon - lenta

셀카- self + camera - o'zini rasmga olish

셀프- self - o'z-o'ziga hizmat

사인펜- sign + pen - gel ruchka

빌라- villa - kichik kop qavatli uy

서비스- service - tekin

Koreys tiliga ko'plab chet tili so'zlari koreys tilini o'rgatish va gapirish taqiqlangan, ya'ni Yaponiya tarafidan bosib olinishi davrida kirib kelgan.[20] Ko'pchilik Konglish so'zlar Yaponiyada ishlatiladigan "Wasei-eigo" so'zidan olingan so'zlardir. Inglizcha "cunning" (ayyorlik) so'zining ma'nosi Konglish jumlasida ishlatilganda ma'nosining o'zgarishini misol qilib olishimiz mumkin. Koreys tilida "건닝" so'zi aldash degan ma'noni anglatadi, chunki bu so'z "Japanglish" *kanningu* (カニンング) so'zidan olingan va u "aldash" degan ma'noni anglatadi. Ingliz tilidan kirib kelgan so'zlar asl ma'nosini saqlab qolmaydigan holatlar ham uchrab turadi. Taniqli brend nomi umumlashtirilib tovar nomiga aylanishi va umumiy so'zni almashtirishi mumkin: katta yoshdagi koreyalilar Yapon tilidan kirib kelgan "bābari-kōto" (ma'nosi: gabardian yomg'ir pal'tosi) so'zini, Koreys tilida "babari" (Burberry) yoki "babari – koteu" (burberry coat) brend nomini xamma turdagi plash nomlari uchun umumlashtirgan. Xozirgi paytda Burberry trend plashlari koreys tilida "beobeori – koteu" (버버리 코트) deb qabul qilingan ya'ni bu so'z tog'ridan tog'ri Ingliz tilidan kirib kelgan. Yapon tiliga solishtirganda Ingliz va Koreys tillarida unli tovushlar ko'p va coda unlilar ko'p ishlatiladi. Yaponcha Ingliz (japanglish) tiliga Ingliz tilidan so'zlar kirib kelganda ko'pincha teskari tarzda olinadi va 'deyaponizatsiya' (yaponlashish) jarayoniga uchraydi. Quydagi misollar orqali koreys tiliga yapon tili orqali kirib kelgan so'zlarning koreys va yapon tillaridagi talaffuziga e'tibor beramiz.

에드벌룬[aedeu-beollun] - [ado-barūn] - aerial advertising balloon - havo reklama shari

애프터 서비스 [apeuteo seobiseu] - [afutā-sābisu] - customer service - kafolat

에어컨[eeokeon] -[eakon] - air conditioner - havo konditsioneri

아파트 [apateu] - [apāto] - apartment building - ko'p qavatli bino

오토바이 [otobai] - [ōtoba] - motorcycle - mototsikl

백미러 [baegmireo] - [bakku-mirā] - rear-view mirror - orqa tarafni ko'rsatuvchi oyna

본드 [bondeu] - [bondo] - glue, adhesive - bog'lovchi

바바리코트 [babari-koteu] - [bābari-kōto] - gabardine raincoat - trench plashlari

커리어우먼 [keorieo-umeon] - [kyaria-ūman] - a woman who works - ishlovchi ayol

캐리어 [kaerieo] - [kyarībaggu] - suit case - chemodan

사이다 [saida]-[saidā] - cider - gazli ichimlik

서클 [seokeul] – [sākuru] - student's club - talabalar klubi

복합체 [kompeullekseu]- [conpurekkusu] - complex - o'zini to'laqonli sezmaslik hissi

콘센트 [konsenteu] – [konsento] - power sockets, outlets - elektr rozetkalari

커닝 [keoning] – [kanningu] - cheating -aldash

대시 [daesi] – [dashu] - dashing, rushing - shoshilinch

**Pseudo-Konglish o'zlashtirilgan so'zlar.** Ayrim chet tilidan kirib kelgan so'zlar, misol qilib aysak '아르바이트' (areubaiteu) nemis tilidagi "arbeit" (ish) so'zidan olingan bo'lsaham Konglish so'zi deb qaralib ingliz tilidagi "part-time" (파트타임) so'ziga tog'irlangan holatlar ham uchrab turadi.

**Ingliz va koreys so'zlarining birikmasidan xosil bo'lgan gibrid so'zlar.** Ingliz tilidagi so'zlar Koreys tiliga globallashtirish, modernizatsiya va boshqalar orqali kirib kelgan bo'lsa-da, jamiyat orqali targ'ib qilinayotganda kiritilgan so'zlarning ma'no o'zgarishiga ijtimoiy va lingvistik omillar ta'sir ko'rsatgan. Koreyscha soxta do'stga misol qilib koreyscha '소개팅' so'zi ingliz koreys tilidagi '소개' (soge) – tanishtirish va ingliz tilidagi 'meeting' – uchrashuv so'zlari birikib ingliz tilidagi 'blind date' (ya'ni qiz va yigitning qandaydir tanishlari orqali tashkillashtirilgan uchrashuvi) ma'nosini beradi.

**Bino nomlari.** Seulda ko'p qavatli uylarni nomlash tendentsiyasi inglizcha so'zlarni bir-biriga aralashtirishdir, chunki ishlab chiquvchilar bu mulklarning hashamatli brend imidjini oshirishiga ishonishadi. Aralashtirilgan inglizcha so'zlar bilan kvartira nomlarining ba'zi misollari: Luxtige, Blesstige, Tristige va Forestige, XI; bu so'zlar dabdaba, baraka, obro', uchlik va aql-idrok so'zlarining birikmasidir.

**Tanqid.** Ingliz tilini chet tili sifatida o'rganayotgan koreyslar tomonidan ingliz tilidan ijodiy foydalanish ham konglish deb atalgan. Kundalik suhbatda, reklamada va o'yin-kulgida inglizcha so'zlardan foydalanish zamonaviy va zo'r deb hisoblanadi. [iqtibos keltirish kerak] Biroq bu foydalanish ko'pincha talaffuz, grammatika yoki lug'at bilan bog'liq muammolar tufayli tushunmovchiliklarga olib kelishi mumkin.

Konglish tilidan zamonaviy foydalanish allaqachon Shimoliy Koreya va Janubiy Koreya o'rtasida lingvistik tafovutni keltirib chiqardi. Shimoliy Koreyadan qochganlar Janubiy Koreya jamiyatiga integratsiya qilishda muammolarga duch kelishlari mumkin, chunki u erda ishlatiladigan konglishlarning aksariyati Shimoliy Koreyada ishlatilmaydi. Bu tartibsizlik, tushunmovchilik va jamiyatga integratsiyalashuvning kechikishiga olib kelishi mumkin. Bu ikki xalq o'rtasidagi til bo'linishining yagona sababi emas, chunki ba'zi koreyscha so'zlar ham ikki davlat o'rtasida turlicha qo'llaniladi. Konglish muammolari Shimol va Janub o'rtasida mavjud bo'lsa-da, ular shahar va

qishloq o'rtasida ham mavjud. "Yolg'on inglizcha lug'at" muallifi bo'lgan koreys-ingliz tarjimoni An Jung-hyo boshqa mamlakatlarda konglish tilidan noto'g'ri foydalanish Koreyaga sharmandalik keltirishi mumkinligini aytgani uchun ta'kidlangan. Biroq, Korea Times sharhlovchisi Jon Xuer o'zining "Koreya haqidagi 10 ta eng ajoyib narsa" dan biri sifatida kongliz tilidan foydalanishni qayd etdi. U buni ham ixtiro, ham aqlli deb hisobladi. O'sha maqoladan so'ng Xuer koreyslarni ingliz tilini ingliz tilini to'g'ri foydala olmasliklari va so'zlardan noto'g'ri ishlatganliklari uchun tanqid qildi. Zamonaviy konglish tilidan foydalanishni hatto san'at sifatida ko'rish mumkin, ammo "화이팅!" ingliz tilidagi 'fighting' (o'zbek tilida: jang) kabi so'zning madaniy ishlatilishi o'rtasida farq bor. Koreya bo'ylab tarqalgan belgilar, paketlardagi yozuvlar va televizorlarda berilgan notog'ri grammatika va lug'at ta'siri deb qarash mumkin. Sebastyan Xarris an bu kabi narsalarni konglish deb atash orqali Koreyada ingliz tili bilan bog'liq muammoni maskalanishi degan fikrni taklif qildi. Koreya hukumati shiorlarda konglish tilidan foydalangani va ingliz tili ta'limiga ortiqcha e'tibor qaratayotgani uchun fuqarolik guruhlari tomonidan tanqid qilindi. Ularning fikricha, ingliz tiliga katta e'tibor koreys tiliga zarar yetkazadi va xalqaro raqobatbardoshlikka foyda keltirmaydi. Bundan farqli o'laroq, Ewha Womans universitetining huquq professori Jasper Kim, Konglish tili global kontekstda zarur ekanligini va grammatik qoidalarga qat'iy rioya qilish xabarni etkazishga xalaqit bermasligi kerakligini yozgan.

### XULOSA

Xulosa qiladigan bo'lsak, boshqa tillar singari koreys tiligaham chet tillardan, jumladan ingliz tilidan so'z o'zlashish jarayoni hozirgi paytda ko'p uchraydigan xolat. Koreys tiliga ingliz tilidan so'zlarning kirib kelishi 1910 – yildan boshlanib, Koreya Yaponiya mustamlakasida bo'lgan davrda yapon tili orqali kirib kelganlikdan yapon tili fonetik yondoshuvi talaffuzda yaqqol namoyon bo'lgan. Hozirgi davrga kelib to'g'ridan to'g'ri ingliz tilidan so'zlarni o'zlashtirish jarayoni yuz bermoqda, bunda o'zlashtirilgan so'zlarda koreys tili fonetik ta'sirini kuzatiladi. O'zlashgan so'zlarning talaffuz jihatdangina farq qilib qo'ymasdan, leksik semantik jihatdan o'z ma'nosini o'zgartirish xolatlari ham uchrab turadi. Ayrim xollarda ingliz va koreys tillaridagi ikki xil so'zning biriktirilishi natijasida gibril so'z xosil qilinadi va bu til yo'nalishi zamonaviy koreys tilida "konglish" termini (ya'ni "koreyslashgan ingliz tili") keng qo'llanilmoqda. Tilshunolar tomonidan "konglish" so'zlar ko'plab bahs munozaraga sabab bo'lib kelmoqda, ayrim tilshunolar bu jarayonni maqullasa ayrimlari koreys so'z tilining buzilishi va janubiy Koreya bilan Shimoliy Koreya respublikalari tillari orasidagi tafvut tufayli til bo'linishiga olib kelishi mumkin degan fikrlar mavjud.

### FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Ahn, Hyejeong (2017). Attitudes to World Englishes: Implications for Teaching English in South Korea. Taylor & Francis. pp. 30–33. ISBN 978-1315394299.

2. Lambert, James. 2018. A multitude of 'lishes': The nomenclature of hybridity. *English World-wide*, 39(1): 27. DOI: 10.1075/eww.38.3.04lam
3. Rhodes, Margaret (29 September 2016). "The Rise of Konglish, the Korean-English Hybrid That's Both Beautiful and Perilous". *WIRED*. Retrieved 13 January 2018.
4. Jump up to:<sup>a b</sup> Hadikin, Glenn (2014). *Korean English: A corpus-driven study of a new English*. John Benjamins Publishing Company. pp. 8–12. ISBN 978-9027269942.
5. Suk, Gee-hyun (22 July 2015). "'Konglish' floods into apartment brand names". *The Korea Herald*. Retrieved 13 January 2018.
6. Kim, Hyung-Jin (25 March 2017). "After 70 years of division, North and South Koreans losing shared language". *The Globe and Mail*. Associated Press. Retrieved 13 January 2018.
7. Jump up to:<sup>a b c d</sup> Lawrence, Bruce (2012). "The Korean English linguistic landscape". *World Englishes*. **31**: 70–92. doi:10.1111/j.1467-971x.2011.01741.x.
8. Park, Joseph Sung-Yul (2009). *The Local Construction of a Global Language: Ideologies of English in South Korea*. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 77–95.
9. Kiaer, Jieun (2018). *The Routledge Course ni Korean Translation*. Routledge. pp. 13–20.
10. Cho, Young-mee Yu (2002). "Diglossia in Korean Language and Literature: A Historical Perspective". *East Asia: An International Quarterly*. **20** (1): 3–23. doi:10.1007/s12140-002-0001-0.
11. Harkness, Nicholas (2015). *Linguistic Emblems of South Korean Society*. Wiley-Blackwell. pp. 492–508.
12. Yeon, Jaehoon (2006). "Standard Language" and "Cultured Language". *University of Hawai'i Press*. pp. 31–43.
13. Fullerton, Charles (24 December 2009). "Origins of Konglish".
14. Platt, John (1984). *New Englishes*. Routledge & Kegan Paul. ISBN 0710099509.
15. Berkson, K. H., De Jong, K., and Lulich, S. M. (2017). "Three dimensional ultrasound imaging of pre- and post-vocalic liquid consonants in American English: Preliminary observations", in *The 42nd IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing*, New Orleans, Louisiana, pp. 5080–5084.
16. "Speaking in Tongues: Chinglish, Japlish, and Konglish" (PDF). *Speaking in Tongues*.
17. "Explaining about Konglish". *koreatimes*. 22 January 2015. Retrieved 7 September 2021.
18. Hadid, Akli (22 January 2015). "Explaining about Konglish". [The Korean Times].
19. Jump up to:<sup>a b</sup> "'Konglish' floods into apartment brand names". *The Korea Herald*. 22 July 2015.
20. Hopfner, Jonathan (2009). *Moon Living Abroad in South Korea*. Berkeley, CA: Moon Publications. p. 25. ISBN 978-1-59880-250-4.

21. Jump up to:<sup>a b c d e</sup> Smith, Sean (16 January 2008). "Time to clean up cunning Konglish". The Korea Herald.
22. "Hwaiting: 'Fighting'". Retrieved 29 November 2020.
23. Lee, Chang-sup (3 April 2014). "Let's avoid 'Konglish'". [The Korean Times].
24. Jump up to:<sup>a b</sup> "Not Konglish (Part 2). Korea Times". The Korea Times. 20 June 2016.
25. Jeremy Garlick (24 December 2003). "Konglish inquiry traces evidence back to poor textbooks". JoongAng Daily. Retrieved 2 August 2009.
26. "Konglish Special News Section". The Korea Times. Retrieved 2 August 2009. This section has photos and short descriptions which highlight Konglish use around Korea. These are often all vocabulary/grammar errors.